

Ave Maris Stella

NB The Monteverdi setting uses all 7 verses, Grieg's omits vv2, 4 & 5

Ave, maris stella, Dei mater alma, atque semper virgo, felix cœli porta.

Sumens illud "Ave" Gabrielis ore, funda nos in pace, mutans Evæ nomen

Solve vincla reis, profer lumen cæcis, mala nostra pelle, bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem, sumat per te precem qui pro nobis natus tulit esse tuus.

Virgo singularis, inter omnes mitis, nos culpis solutos mites fac et castos.

Vitam præsta puram, iter para tutum, ut videntes Jesum semper collætémur.

Sit laus Deo Patri, summo Christo decus, Spiritui Sancto tribus honor unus. Amen.

Hail, star of the sea, nurturing Mother of God, and ever Virgin, happy gate of Heaven

Receiving that "Ave" from the mouth of Gabriel, establish us in peace, transforming the name of "Eve"

Loosen the chains of the guilty, send forth light to the blind, our evil do thou dispel, entreat (for us) all good things.

Show thyself to be a Mother: through thee may he receive prayer, who, being born for us, undertook to be thine own.

O unique Virgin, meek above all others, make us, set free from (our) sins, meek and chaste.

Bestow a pure life, prepare a safe way: that seeing Jesus, we may ever rejoice.

Praise be to God the Father, to the Most High Christ (be) glory, to the Holy Spirit (be) honour, to the Three equally. Amen.

Ave verum corpus

Ave, verum corpus natum de Maria Virgine: vere passum, immolatum in cruce pro homine. O dulcis, o pie, o Jesu Fili Mariae. Miserere mei. Amen.

Hail the true body, born of the Virgin Mary: You who truly suffered and were sacrificed on the cross for the sake of man. O sweet, o merciful, o Jesus, Son of Mary. Have mercy on me. Amen.

Cantate Domino

Cantate Domino canticum novum, cantate et benedicite nomini ejus: Quia mirabilia fecit. Cantate et exultate et psallite in cythara et voce psalmi: Quia mirabilia fecit.

Sing to the Lord a new song; Sing and bless His name, Because He has performed miracles. Sing, and exalt, and play on the harp and with the voice of a psalm, because He has performed miracles.

Deus in Adiutorium Meum

Deus in adiutorium meum intende. Domine ad adjuvandum me festina. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto: sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

O God, make speed to save me. O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and forever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

Dixit Dominus

Dixit Dominus Domino meo: sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum: ex utero, ante luciferum, genui te.

Juravit Dominus, et non pœnitebit eum: tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis; confregit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas; conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet; propterea exaltabit caput.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípíio et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

The Lord said to my master: sit here at my right hand, until I make for you a footstool of your enemies.

The Lord will extend the power of your staff from out of Zion: rule then in the midst of your enemies.

Your power has begun this day within you. In the splendour of the saints I have borne you, before the stars, from out of the womb.

The Lord has so sworn, and will not recant: you will be a priest for all time, conforming to the order of Melchisedech.

The Lord is at your right hand; shattering kings in the day of his fury.

He will judge nations, filling them with ruin; assailing the heads of many in the land.

He will drink of the torrent in his way; therefore, he will lift up his head.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Laudate pueri

Laudate pueri Dominum, laudate nomen Domini. Sit nomen Domini benedictum ex hoc nunc et usque in saeculum.

A solis ortu usque et ad occasum, laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus, et super coelos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, et humilia respicit in coelo et in terra?

Suscitans a terra inopem et de stercore erigens pauperem: ut collocet eum cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum laetantem.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípíio et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Praise the Lord, O sons, praise the name of the Lord. May the name of the Lord be blessed from henceforth and forevermore.

From the rising of the sun to its setting, the name of the Lord is praiseworthy.

The Lord is exalted above all people, and his glory is above the heavens.

Who is like the Lord our God, who dwells on high and regards the lowly in heaven and on earth?

Supporting the needy on the earth, and raising up the poor from the dust, in order to place him with the princes of his people.

Who makes the barren one to dwell in a house as the happy mother of children.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Locus iste

Locus iste a Deo factus est, inaestimabile sacramentum, irreprehensibilis est.

This place was made by God, a priceless sacrament; it is without reproach.

Magnificat

Magnificat ánima mea Dóminum, et exultávit spíritus meus in Deo salvatóre meo, quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ.

Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes, quia fecit mihi magna, qui potens est, et sanctum nomen eius, et misericórdia eius in progénies et progenies tíméntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo, dispérsit supérbos mente cordis sui; depósuit poténtes de sede et exaltávit húmiles; esuriéntes implévit bonis et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, recordátus misericórdiæ, sicut locútus est ad patres nostros, Abraham et sémini eius in sǽcula.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío et nunc et semper et in sǽcula sæculórum. Amen.

My soul glorifies the Lord, my spirit rejoices in God, my Saviour. He looks on his servant in her lowliness; henceforth all ages will call me blessed.

The Almighty works marvels for me. Holy his name! His mercy is from age to age, on those who fear him.

He puts forth his arm in strength and scatters the proud-hearted. He casts the mighty from their thrones and raises the lowly.

He fills the starving with good things, sends the rich away empty.

He protects Israel, his servant, remembering his mercy, the mercy promised to our fathers, to Abraham and his sons for ever.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.